

Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Później zaś przychodzą i pozostałe dziewice mówiąc panie panie otwórz nam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem zaś nadeszły i pozostałe panny, mówiąc: Panie! Panie! Otwórz nam.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Później zaś przychodzą i pozostałe dziewice mówiąc: Panie, panie, otwórz nam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Później zaś przychodzą i pozostałe dziewice mówiąc panie panie otwórz nam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem zaś nadeszły pozostałe panny. Panie! Panie! — wołały. — Otwórz nam, prosimy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem przyszły też pozostałe dziewice i powiedziały: Panie, Panie, otwórz nam!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz potem przyszły i one drugie panny, mówiąc: Panie, Panie, otwórz nam!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A na ostatek przyszły i drugie panny, mówiąc: Panie, Panie, otwórz nam!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nadchodzą w końcu i pozostałe panny, prosząc: Panie, panie, otwórz nam!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A później nadeszły i pozostałe panny, mówiąc: Panie! Panie! Otwórz nam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Później wróciły i pozostałe panny, prosząc: Panie, panie, otwórz nam!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Później przyszły pozostałe panny i wołały: «Panie, panie, otwórz nam!».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyszły później także pozostałe panny i wołały: Panie, panie, otwórz nam!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nadbiegły wkrótce i tamte dziewczęta. Zaczęły wołać: Panie, Panie, otwórz nam!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W końcu przychodzą i pozostałe panny, mówiąc: Panie, panie, otwórz nam! -

¹⁾ <x>470 7:21-23</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Потім приходять і інші діви та й кажуть: Пане, пане, відчини нам.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Później zaś przychodzą i te pozostałe panny powiadając: Utwierdzający panie, utwierdzający panie, otwórz wstecz - w górę nam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz potem przychodzą i owe drugie dziewice, mówiąc: Panie, panie, otwórz nam.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Później przyszły pozostałe drużyny. "Panie! Panie! - wołały. - Wpuść nas!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem przyszły też pozostałe dziewice, mówiąc: 'Panie, panie, otwórz nam!'
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po pewnym czasie wróciły pozostałe dziewczęta i zaczęły wołać: „Panie, otwórz nam!”.